



31.5 — 25.8.2019
Venezia,
Fondazione Ugo e Olga Levi

芬奇与他的艺术群体

LEONARDO

E LA SUA GRANDE
SCUOLA

AND HIS OUTSTANDING
CIRCLE



31.5 — 25.8.2019

Venezia, Fondazione Ugo e Olga Levi

芬奇与他的艺术群体

LEONARDO

E LA SUA GRANDE
SCUOLA

AND HIS OUTSTANDING
CIRCLE

A cura di | Curator | 展览策展人 Nicola Barbatelli 尼古拉·巴尔巴泰利

Nota introduttiva di | Introduced by | 序言 Giovanna Nepi Scirè 乔凡娜·内皮·希雷

LEONARDO E LA SUA GRANDE SCUOLA

Palazzo Giustinian Lolin ospita fino al 25 agosto 2019 un importante tributo al genio di Leonardo Da Vinci, in occasione delle celebrazioni del cinquecentenario dalla scomparsa: la mostra “Leonardo e la sua grande scuola”, a cura di Nicola Barbatelli. Con 25 opere esposte – di cui due disegni attribuiti al genio toscano – il progetto pone l’accento non solo sull’opera del grande Maestro, ma soprattutto sulle straordinarie pitture dei suoi seguaci – tra cui Giampietrino, Marco d’Oggiono, Cesare da Sesto, Salai, Bernardino Luini – e il loro dialogo con la poetica artistica di Leonardo.

“Giunto a Milano nel 1482 – spiega nel saggio presente nel catalogo della mostra la studiosa Giovanna Nepi Sciré - Leonardo impiegò aiuti nella sua bottega, arrivando ad una presenza molto numerosa soprattutto negli anni 1489-90 [...]. Essi contribuirono alla fortuna ed alla diffusione delle sue invenzioni, copiate talvolta nello stesso momento della loro creazione, anzi spesso egli delegava loro la traduzione pittorica di un’idea grafica, lasciando a disposizione schizzi e studi, cosicché vano sarebbe cercarne il prototipo. E progressivamente si assiste al nascere di una generazione di artisti che domina la produzione pittorica dei primi decenni del nuovo secolo e il cui merito principale è stato quello di diffondere lo stile innovativo di Leonardo in molte aree italiane ed europee: in Lombardia, prima di tutto, ma anche a Venezia, in Canton Ticino, in Valtellina, nelle Fiandre, in Francia e persino nella penisola iberica.”

L’esposizione propone ai visitatori la *Maddalena discinta*, l’opera che il grande studioso vinciano Carlo Pedretti aveva attribuito alla collaborazione tra Leonardo e l’allievo Giampietrino (oggi invece assegnata alla collaborazione tra il genio di Vinci e l’allievo Marco d’Oggiono); e due famosi disegni attribuiti a Leonardo come lo studio di *Testa di vecchio* e un frammento per la perduta *Battaglia di Anghiari*, un tempo realizzata dal Maestro nel Salone dei Cinquecento di Palazzo Vecchio, a Firenze.

L’eredità artistica del Genio fiorentino è quasi completamente rivista attraverso i pennelli dei suoi principali seguaci quali Giampietrino, Marco d’Oggiono, Cesare da Sesto, Salai, Bernardino Luini e altri.

La mostra costituisce inoltre la prima tappa di un tour internazionale che porterà le opere in Cina, alla fine del periodo espositivo veneziano: il tour cinese della mostra aprirà al CAFAM di Pechino il 15 settembre e proseguirà con tappe a Shanghai e Shenzhen.

LEONARDO AND HIS OUTSTANDING CIRCLE

Palazzo Giustinian Lolin hosts until 25 August 2019 an important tribute to the genius of Leonardo Da Vinci, on the occasion of the celebrations marking the 500th anniversary of Leonardo da Vinci’s death: the exhibition “Leonardo and His Outstanding Circle”, curated by Nicola Barbatelli. Proposing a collection of 25 works — among which two drawings attributed to the Tuscan genius —, this project does not merely focus on the work of the great master, but above all on the extraordinary paintings of his followers — including Giampietrino, Marco d’Oggiono, Cesare da Sesto, Salai, Bernardino Luini — and their dialogue with Leonardo’s artistic poetics.

“Arrived in Milan in 1482 — explains the scholar Giovanna Nepi Sciré in the essay published in the catalogue of the present exhibition — Leonardo employed assistants in his workshop, whose number grew considerably, especially during the years 1489-90 [...]. They contributed to the fortunate destiny and diffusion of his inventions, sometimes copying them at the time of their creation. Indeed, Leonardo would often delegate to them the pictorial translation of a graphic idea, putting at their disposal sketches and studies, hence rendering vain all searches for a possible prototype. Thus, we are progressively witnessing the birth of a generation of artists dominating the pictorial production of the first decades of a new century, and whose main merit has been to disseminate the innovative style of Leonardo in many Italian and European areas: in Lombardy, first and foremost, but also in Venice, in Canton Ticino, in Valtellina, in Flanders, in France, and even in the Iberian peninsula.”

The exhibition proposes to its visitors the superb *Bare-Breasted Magdalene (Maddalena Discinta)*, the work that the great scholar Carlo Pedretti attributed to a collaboration between Leonardo and his student Giampietrino (now rather seen as the fruit of a collaboration between the genius of Vinci and his gifted pupil Marco d’Oggiono); and two famous drawings attributed to Leonardo, the study of a *Man’s Head* (gone over by a pupil) and a fragment for an idea for the lost *Battle of Anghiari*, once executed by the master in the Salone dei Cinquecento (Hall of the Five Hundred) in Palazzo Vecchio, Florence.

The artistic legacy of the Florentine genius will be almost completely revised through the skilful brushes of his main followers: Giampietrino, Marco d’Oggiono, Cesare da Sesto, Salai, Bernardino Luini, and others.

The present exhibition will also mark the beginning of an international tour that will see the exhibits travel to China at the end of the Venetian exhibition period: the Chinese tour will open at the Art Museum of the Central Academy of Fine Arts (CAFAM) in Beijing, on 15 September 2019, and will then proceed with subsequent stages in Shanghai and Shenzhen.

芬奇与他的艺术群体

到2019年8月25日，为纪念列奥纳多·达·芬奇逝世五百周年，在朱斯蒂安罗林宫（Palazzo Giustiniani Lolin）共同举办《芬奇与他的艺术群体》展览，为这位天才致以最崇高的敬意。本次展览由尼古拉·巴尔巴泰利（Nicola Barbatelli）作为策展人，还有来自不同国家的学者为此次项目付出特别贡献。本次展览共有25幅作品参展，有两幅出自达·芬奇之手。由于此项目不仅专注于达·芬奇的作品，泼墨更多的是其追随者的非凡画作，其中包括贾姆皮特里诺（Giampietrino）、马可·达·奥焦诺（Marco d'Oggiono）、切萨雷·达·塞斯托（Cesare da Sesto）、沙莱（Salai）、伯纳迪诺·卢伊尼（Bernardino Luini）等，以及他们与达·芬奇的艺术对话。

学者乔凡娜·内皮·希雷在此次展览的展册中解释道：“1482年达·芬奇来到米兰时，他的工作室开始雇佣助手。助手的数量有了很大的增长，尤其是在1489-90年间[...]。他们巩固了达·芬奇发明的艺术作品，并把它们继承传播开来，有时甚至在创作之初就开始临摹。事实上，列奥纳多·达·芬奇经常会把图形概念的图像转译工作交给他们，并为他们提供草图和习作，这造成对达·芬奇作品的所有可能的原型的搜索都是徒劳的。因此，我们正逐渐目睹新世纪前几十年主导绘画创作的一代艺术家的诞生：列奥纳多·达·芬奇追随者的主要优点是在意大利许多城市和欧洲其他地区传播了达·芬奇的创新风格：首先在伦巴第，接下来在威尼斯、提契诺州坎顿（Canton Ticino）、瓦尔泰利纳谷（Valtellina）、法国、佛兰德斯甚至在伊比利亚半岛。”

此次展览呈现给参观者一流的《抹大拉的马利亚》（意大利文：*Maddalena discinta*、英文：*Bare-Breasted Magdalene*），该画被伟大的学者的卡罗·佩德雷蒂（Carlo Pedretti）视为达·芬奇和他的学生贾姆皮特里诺之间的合作成果（现在，这幅作品更被视为达·芬奇与其另一位学生马可·迪·奥焦诺的合作成果）。此外，达·芬奇另外两幅著名的画作也将会在展览中出现：一幅男人头像习作《男人像》（意大利文：*Testa di uomo*、英文：*Man's Head*）和一幅在一张纸上留下的片段，为《安吉亚里之战》的一个绘画想法，这是列奥纳多·达·芬奇在佛罗伦萨旧宫（Palazzo Vecchio）五百人大厅（Salone dei Cinquecento）绘制时丢失的壁画作品。

达·芬奇的艺术遗产通过其主要追随者的杰作得以传承与完善：贾姆皮特里诺、马可·达·奥焦诺、切萨雷·达·塞斯托、沙莱、伯纳迪诺·卢伊尼和其他人

目前的展览位于威尼斯，这里也标志着此次巡回展的开始。威尼斯展览结束后，展览品将抵达中国。中国巡回展将在2019年9月15日于北京中央美术学院美术馆（CAFAM）开幕。展览后续阶段还会包括上海和深圳。

La straordinaria mostra imperniata su *Leonardo e la sua grande scuola* si muove nel solco delle celebrazioni del Cinquecentenario della morte di Leonardo da Vinci ed è incentrata sul filone di indagine dell'affidamento della memoria artistica del maestro vinciano alla sua scuola intellettuale. Nello specifico si intende ragionare, con elementi nuovi e avvincenti, sulla posizione storica di alcuni frammenti di vita del genio toscano e dei rapporti artistici intercorsi coi suoi più fidati allievi e seguaci: il nastro che unisce la dialettica figurativa di Leonardo a tali diretti discendenti, è calcolato sulla base delle suggestioni e delle riflessioni che la cultura del tempo ha recepito dal leggendario e innovativo genere di proporre argomenti umanistici, scientifici e figurativi, sino a quel momento ignoti. In questi termini si prova nuovamente a inquadrare, nel contesto storico, gli insegnamenti di Leonardo, immaginando di rielaborare il peso del suo portato artistico sulle corde figurative europee; dai tempi del primo soggiorno milanese, fino al momento della scomparsa in Francia, ad Amboise, ed anche oltre, le memorie di una tradizione figurativa rendono agli studi la consapevolezza di un apparato culturale destinato ad essere ripercorso e trattato anche nei secoli successivi. In questo senso la mostra riporta al grande pubblico la visione di un'opera di straordinaria rilevanza: la *Maddalena discinta* che il compianto decano degli studi vinciani, Carlo Pedretti, aveva già assegnato alla collaborazione tra Leonardo e il capace allievo Giampietrino. Non solo. Perché le tracce autografe di Leonardo sono anche calcolabili attraverso la presenza di due significativi e celebri disegni del Maestro di Vinci che nello specifico trattano uno studio di *Testa di vecchio* e un frammento di un pensiero per la perduta *Battaglia di Anghiari*, il celebre testo di pittura muraria realizzato da Leonardo nel Salone dei Cinquecento di Palazzo Vecchio, a Firenze. L'eredità artistica di Leonardo è quasi completamente rivista attraverso gli abili pennelli dei maggiori seguaci del maestro: Giampietrino, Marco d'Oggiono, Cesare da Sesto, Salai, Bernardino Luini ed altri, raccontano di un legame con Leonardo costruito sulle trame di una scolarizzazione avvenuta all'ombra di conoscenze più o meno dirette dei maggiori capolavori di quest'ultimo. La mostra è curata da Nicola Barbatelli con la speciale collaborazione di Jan Sammer e altri studiosi. L'organizzazione, la cura degli spazi e la gestione dell'evento è affidata a Italia Museo in collaborazione con la Fondazione Venezia 2000.

Nicola Barbatelli

The extraordinary exhibition centred on *Leonardo and his outstanding circle* moves in the groove of the celebrations marking the 500th anniversary of the death of Leonardo da Vinci and focuses on the line of investigation of the custody of the artistic memory of the great master, entrusted to his intellectual school.

Specifically, we intend to reason, with new and compelling elements, on the historical position of some fragments of the life of the Tuscan genius, and of the artistic relationships which bound him to his most trusted pupils and followers: the tape that unites the figurative dialectic of Leonardo to these direct descendants is calculated on the basis of the suggestions and reflections that the culture of the time has acknowledged from the legendary and innovative genre of proposing humanistic, scientific and figurative topics, until then unknown.

In such terms we try, once again, to frame the teachings of Leonardo in their historical context, imagining to reassess the weight of his artistic lead on the European figurative ropes; from the time of his first stay in Milan, until the time of his passing in France, in Amboise, and even beyond, the memories of a figurative tradition convey to the studies the awareness of a cultural apparatus destined to be retraced and treated also in the following centuries.

In this sense, the exhibition brings to the general public the vision of a work of extraordinary relevance: the *Bare-Breasted Magdalene* that the late dean of the Vinci studies, Carlo Pedretti, had already defined as the result of a collaboration between Leonardo and the capable pupil Giampietrino. Not only that. For the autographic traces of Leonardo will also be calculable through the presence of two significant and famous drawings of the Maestro di Vinci, in particular a study of the *Head of an elder*, and a fragment of a preparatory drawing for the lost *Battle of Angbiari*, a time realised by Leonardo in the Salone dei Cinquecento (Hall of the Five Hundred) in the Palazzo Vecchio, in Florence.

Leonardo's artistic legacy will be almost completely revised through the skilful brushes of the master's followers: Giampietrino, Marco d'Oggiono, Cesare da Sesto, Salaì, Bernardino Luini and others, tell of a bond with Leonardo founded on a schooling which occurred in the shadow of more or less direct knowledge of the latter's major masterpieces.

The exhibition is curated by Nicola Barbatelli with the special collaboration of Jan Sammer and other scholars. The organization, the care of the spaces and the management of the event is entrusted to Italia Museo in collaboration with the Fondazione Venezia 2000.

Nicola Barbatelli

本次展览聚集列奥纳多·达·芬奇的个人作品与其画派的多幅作品，以此视觉盛宴纪念列奥纳多·达·芬奇逝世五百周年。本展览重点研究这位杰出的艺术大师留给画派的艺术遗产。

具体而言，我们打算通过新的元素对这名托斯卡纳天才的部分生活进行更详细的历史研究，以及挖掘与他关系亲近的学生及追随者之间的艺术关系。从列奥纳多的时代起，根据当时的文化背景以及对于当时新出现人文主义的心态，我们将会定义列奥纳多·达·芬奇的具象辩证法和其学生之间的师承关系。根据这些画作，我们将试图通过历史背景再次评价列奥纳多的艺术教育，重新审视他的艺术对欧洲产生的深远影响。从他第一次踏入米兰，到最后故于法国昂布瓦斯，直至今日，世人逐渐形成了一种对达芬奇的传统认识。该认识对达·芬奇的研究形成了一个被后世不断探讨和分析的文化体系。

从这个意义上讲，此次展览将为公众带来一幅极为重要的画作：《抹大拉的马利亚》（意大利文：*Maddalena discinta*、英文：*Bare-Breasted Magdalene*）。该作品已经被加州大学洛杉矶分校达·芬奇研究系主任（Armand Hammer Chair in Leonardo Studies – UCLA）卡罗·佩德雷蒂（Carlo Pedretti）确认为列奥纳多与其学生贾姆皮特里诺（Giampietrino）合作的作品。此外，我们还通过列奥纳多的另外两幅习作来研究他留下的艺术脚印：一幅老人头部素描画像和另一幅《安吉亚里战役》（意大利文：*Battaglia di Anghiari*、英文：*Battle of Anghiari*）片断速写习作（在佛罗伦萨旧宫 [Palazzo Vecchio] 五百人大厅 [Salone dei Cinquecento] 绘制的壁画作品）。

在列奥纳多学生们娴熟的画笔下，我们将重新分析达·芬奇的艺术之路。他的学生贾姆皮特里诺（Giampietrino）、马可·迪·奥焦诺（Marco d'Oggiono）、切萨雷·达·塞斯托（Cesare da Sesto）、沙莱（Salaì）、伯纳迪诺·卢伊尼（Bernardino Luini）等其他艺术家都通过自己的作品来讲述自己与老师之间的师生关系，并对达·芬奇的杰作进行了个人理解。

本次展览由美术历史学家尼古拉·巴尔巴泰利（Nicola Barbatelli）作为策展人以及扬·萨默（Jan Sammer）等其他学者为此次项目付出特别贡献。

Nicola Barbatelli



Giovanni Pietro Rizzoli
detto | known as Giampietrino
Cristo portacroce | *Christ Carrying the Cross*
Olio su tavola | Oil on wood, 63.5×48 cm
Coll. privata | Private collection

乔瓦尼·彼得罗·里佐利，俗称贾姆皮特里诺
《背十字架的基督》
木版油画；63.5×48 cm
私人收藏



Marco d'Oggiono
Santa Caterina d'Alessandria
Olio su tela | Oil on canvas, 63.5×56 cm
Coll. privata | Private collection

马可·达·奥焦诺
《亚历山大的圣凯瑟琳》
布面油画；63.5×56 cm
私人收藏



Leonardo e assistente | and assistant
(Marco d'Oggiono?)
Maddalena discinta | *Bare-Breasted Magdalene*
Olio su tavola | Oil on wood, 58×45.5 cm
Coll. privata | Private collection

列奥纳多·达·芬奇和一名助手
(马可·达·奥焦诺?)
《抹大拉的马利亚》
木版油画；58×45.5 cm
私人收藏



Giovanni Pietro Rizzoli
detto | known as Giampietrino
Madonna con Bambino e san Giovanni | *Virgin
and Child with the Infant St John the Baptist*
Olio su tavola | Oil on wood, 58×54 cm
Coll. privata | Private collection

乔瓦尼·彼得罗·里佐利，
俗称贾姆皮特里诺
《圣母子与婴施洗者圣约翰》
木版油画；58×54 cm
私人收藏

芬奇与他的艺术群体

LEONARDO

E LA SUA GRANDE AND HIS OUTSTANDING
SCUOLA CIRCLE

A CURA DI | CURATOR | 展览策展人 Nicola Barbatelli 尼古拉·巴尔巴泰利

NOTA INTRODUTTIVA DI | INTRODUCED BY | 序言 Giovanna Nepi Scirè 乔凡娜·内皮·希雷

Venezia, Fondazione Ugo e Olga Levi | 乌戈和奥尔加·利未基金会 (威尼斯)

31.5 — 25.8.2019 | 2019年5月31日至8月25日

OPERE DI | ARTISTS | 艺术家

Leonardo da Vinci, Ambrosius Benson, Marco d'Oggiono, Giovan Pietro Rizzoli (detto | known as Giampietrino), Bernardino de' Conti, Bramantino, Cesare da Sesto, Francois Clouet, Cesare Magni, Gian Giacomo Capriotti (detto | known as Salai), Mariotto Albertinelli, Ignoto del XVI secolo | Unknown of the XVI Century, Bernardino Luini

列奥纳多·达·芬奇、安布罗修斯·班森、马可·达·奥焦诺、乔瓦尼·彼得罗·里佐利 (俗称贾姆皮特里诺)、伯纳迪诺·德·康提、布拉曼蒂诺、切萨雷·达·塞斯托、弗朗索瓦·克卢埃、切萨雷·马尼、吉安·贾可蒙·卡坡蒂·达·奥伦诺 (俗称沙莱)、马里奥托·阿尔贝蒂内利、16世纪艺术家身分不明、伯纳迪诺·卢伊尼

UNA MOSTRA DI | AN EXHIBITION BY | 主办单位

Fondazione Ugo e Olga Levi onlus, Venezia
Fondazione Venezia 2000

PRODOTTA DA | PRODUCER | 监制单位

Sicilia Musei, Nicolosi (Catania)
Italia Museo

COPRODOTTA DA | COPRODUCER | 副监制单位

Central Academy of Fine Arts Art Museum,
Pechino

SI RINGRAZIA | ACKNOWLEDGEMENTS | 致谢

Permasteelisa Group

CON IL PATROCINIO DI |

WITH THE PATRONAGE OF | 赞助
Città di Venezia

EXIBITION MANAGER | 展览经理

Francesco Stochino Weiss

SEGRETERIA GENERALE | SECRETARY GENERAL | 秘书长

Giulia Gianni, Valentina Poli,
Maria Rita Randazzo, Sara Russo

TRADUZIONI | TRANSLATION | 翻译

Claudio Daniele Lucchi

PROGETTO GRAFICO | GRAPHIC DESIGN | 平面设计

Karin Pulejo

TRASPORTI | TRANSPORTATION | 运输

Pizzico d'Arte 2

ASSICURAZIONE | INSURANCE | 保险

Big Broker Insurance Group

CATALOGO | CATALOGUE | 展览册子

Cb Edizioni

PREVENDITE | PRESALE | 票预售

www.ticketone.it

ORARI | OPENING HOURS | 开放时间

10-20 (ultimo ingresso alle 19.30)
10am to 8pm (last ticket sold at 19.30)
10点 — 20点 (19:30后禁止入场)

UFFICIO STAMPA | PRESS OFFICE | 新闻办公室

Casadorofungher Comunicazione
info@casadorofungher.com

INFOLINE | 热线电话

+39 389 99.55.636

WEBSITE | 网站

www.ilviaggiodileonardo.it



